SAIMAA CANAL GUIDE FOR LEISURE BOATS
2018
CONTENTS

1 LEISURE BOATS ...........................................................................................................................................4
2 EXTENT OF TRAFFIC ALLOWED ..............................................................................................................4
3 REQUIREMENTS SET FOR THE BOAT AND THE BOAT MASTER ..............................................................4
4 PASSENGER DOCUMENTS ON A TRANSIT VOYAGE ...........................................................................5
5 CALLING AT A PORT IN THE RUSSIAN FEDERATION ...........................................................................6
6 MEASURES WITH THE FINNISH AUTHORITIES .....................................................................................6
7 MEASURES WITH THE RUSSIAN CUSTOMS AND BORDER CONTROL AUTHORITIES ..........................................................7
8 ORDERING A PILOT ON A TRANSIT JOURNEY .......................................................................................8
9 MEASURES WITH THE SAIMAA CANAL AUTHORITIES ........................................................................8
10 MAPS, CHARTS AND FAIRWAYS .............................................................................................................9
11 RULES AND REGULATIONS TO KNOW .................................................................................................9
12 CANAL SAFETY INSTRUCTIONS ..............................................................................................................11
13 NAVIGATION FEES ....................................................................................................................................12
14 GENERAL INSTRUCTIONS ..........................................................................................................................12

MAP OF THE BORDER CROSSING POINT AT NUIJAMAA .................................................................14
MAP OF THE BORDER CROSSING POINT AT SANTIO ISLAND ..............................................................15
MAP OF THE BORDER CROSSING POINT AT HAAPASAARI ISLAND .....................................................16
VHF CALLS TO LOCKS, POSITION OF BOLLARDS, AND TELEPHONE NUMBERS ............17
USEFUL ADDRESSES .....................................................................................................................................18
LEISURE BOAT EQUIPMENT REQUIRED AT THE SAIMAA CANAL AND VYBORG ...............19
CONCERNING PILOT-FREE NAVIGATION OF SMALL LEISURE BOATS IN THE BAY OF VYBORG .................................................................................................................................20
INSTRUCTIONS TO MASTERS OF FOREIGN SMALL SIZE VESSELS ARRIVING IN THE RUSSIAN FEDERATION (IN THE WATERS OF THE GULF OF FINLAND AND BAY OF VYBORG AND IN SAIMAA CANAL) .................................................................................................22
A CUSTOMS DECLARATION FORM MUST BE SUBMITTED IN WRITING OF THE FOLLOWING ITEMS: ........................................................................................................................................24
Instructions for leisure boats through the Saimaa Canal

1 Leisure boats

Leisure boats (sports boats) refer to sail boats, motor boats and motor-sailing boats used for other purposes than gainful employment.

2 Extent of traffic allowed

Leisure boating from the Gulf of Finland to Lake Saimaa through the Saimaa Canal and vice versa is allowed for leisure boats of all countries. They may also call at Vyborg. The channels to be used are the south-western channel south of Someri (the open-sea channel) or the coastal channel past Santio island.

3 Requirements set for the boat and the boat master

The boat must be seaworthy and it must carry lifesaving appliances for everyone on board. If the legislation of the flag country so requires, the boat must be registered and have a seaworthiness certificate issued by the authorities of the country in question or by Finnish authorities. All leisure boats must display the lights and shapes required by the relevant international regulations (see p. 20, LEISURE BOAT EQUIPMENT REQUIRED AT THE SAIMAA CANAL AND VYBORG).

Boats registered in Finland must display the boat’s registration number on its both sides in accordance with section 7 of the Government decree on watercraft register (641/2007), available in Finnish at http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2007/20070641. In other cases, if the flag country of a boat so requires, both sides of the boat must display the registration number so that it is easy to see. However, a minimum requirement in all cases is that the sides of a boat must display an easily detectable name or other identifier if the boat in question does not have a registration number.

At the Bay of Vyborg, leisure boats with a hull length not more than 24 metres may navigate without a pilot, provided that there is a VHF radio telephone on board and the master of the boat or a member of the crew has English or Russian language skills and is qualified to use a VHF radio phone.

The master of the boat must possess a document in English certifying his or her ownership of the boat and/or right to navigate it.
The master of a pleasure boat must have sufficient experience in navigating his or her boat at sea.

4 Passenger documents on a transit voyage

Transit through the Saimaa Canal requires that the master of a boat presents the following documents (filled in):

1. Travel documents (passport)
2. Crew list in five (5) copies/direction
3. Copy of the vessel holder's passport to the Russian Border Guard and the Russian Customs
4. Leisure boat inspection note to the Finnish Customs
5. Registration documents of a small-size vessel
6. Copy of the registration document of a small-size vessel to the Russian Customs
7. A passenger customs declaration form to the Russian Customs filled in by the master of the boat. Passenger customs declaration forms filled in by the crew members and passengers (if required by customs legislation in force).

Crew list form

Before the voyage, the boat's master must fill in the crew list form. The master must reserve 5 copies of the form for navigation through the Saimaa Canal. The form has been approved by the Finnish and Russian border authorities. It must be filled in carefully, paying particular attention to the passenger list, which is part of the crew list, and the identification and contact information of the boat.

The boat's master is to submit copies of the form to Finnish and Russian border authorities. The border authorities stamp the copies on board the boat, and these must be kept for upcoming border inspections.

Leisure boat inspection note to the Finnish Customs

The authority carrying out the departure inspection verifies the note, filled in by the master, at Haapasaari, Santio or Nuijamaa. The note must be kept on board for the duration of the voyage, and handed in to the Finnish official carrying out the entry inspection at the end of the voyage. Pleasure boat inspection notes are available at the place of inspection from the authority in charge.
5 Calling at a port in the Russian Federation

If you travel from the Gulf of Finland to the Russian Federation and back to the Gulf of Finland, the voyage is not included in the Saimaa Canal Guide for Leisure Boats.

The Saimaa Canal voyage may include a call at a port of the Russian Federation on the way from the Gulf of Finland to Saimaa or vice versa, or a trip to the Russian Federation from the Canal. When calling a port, follow the instructions by the Russian authorities on pages 22-23. In addition to the required documents presented there, you must follow the visa requirements of the Russian Federation.

When calling a port in the Russian Federation, the captain must fill in the “CAPTAIN'S REPORT” form.

6 Measures with the Finnish authorities

Border inspection and customs control at Santio and Haapasaari

When arriving from the direction of the sea, the inspections are carried out at Santio border crossing point for boats using the coastal fairway, and at Haapasaari coast guard station for boats using the fairway past Haapasaari island. When arriving at Santio or Haapasaari, the boat must follow the official navigational fairways, or the so-called custom fairway. The master of the boat must report to the border crossing point one hour before arrival to Santio or Haapasaari inspection point by VHF radio telephone (call channel 68) or by phone to Santio +358 (0)295 426 130 or to Haapasaari +358 (0)295 426 130. At the inspection, the master of a boat hands in the CREW LIST in writing and makes a leisure boat inspection notification to the Customs.

Border inspection and customs control at Nuijamaa

All leisure boating through the Saimaa Canal is regarded as traffic across the EU's external borders in respect of border inspections. Finnish entry or exit checks on leisure boats arriving at Lake Saimaa from the sea through the canal or leaving Lake Saimaa are carried out at the customs quay in Nuijamaa. At the inspection, passports must be presented to the officials together with visas, if necessary (when going to Russia). Completed CREW LIST must also be presented, and when entering the country, a leisure boat inspection note received at the point of departure and verified by the officials.

http://www.raja.fi

http://tulli.fi/henkiloasiakkaat/matkailijalle
7 Measures with the Russian customs and border control authorities

Border checks on leisure boaters take place at the Pälli Lock. Customs clearance and control take place at the Brusnitchnoe Lock. Border control officers in Pälli work 24 hours a day. Customs officers work at the Brusnitchnoe lock 24 hours a day.

Documents required at the Russian border check (Pälli Lock)

When entering the Russian Federation, leaving the Russian Federation and on a transit journey, the following documents must be presented to the Russian border authorities:

1. Crew list
2. Documents authorising the crossing of a state border
3. A copy of the vessel holder's passport
4. A copy of the boat's registration document
   A valid visa and passport are required to call a Russian port.

Documents required at the Russian customs control when arriving in Russia (Brusnitchnoe Lock)

1. Crew list (Vessel report)
2. A copy of the vessel holder's passport
3. A registration document of the boat or its certified copy.
   A copy of the registration certificate is left with the customs officials.
4. Vehicle (leisure boat) customs clearance in two copies to the Russian authorities.
   (In accordance with a Eurasian Customs Union decision No 422 of 14 October 2010 "Instructions for Filling a Vehicle Customs Clearance Form").
5. Passenger customs clearance in two copies filled by everyone aboard with personal items that must be cleared through the customs.
   A list of personal items that have to be declared is at the end of the instructions on page 24.
   (In accordance with a Eurasian Customs Union decision No 287 of 18 June 2010 "Procedure of Filling in the Passenger Customs Declaration").

Vehicle and passenger customs declaration forms are available from Russian customs officials at the Brusnitsnoje Lock.
Documents required at the Russian customs control when leaving Russia (Brusnitchnoe Lock):

1. Crew list (Vessel report)
2. A copy of the vessel holder's passport
3. A registration document of the boat or its certified copy.
   A copy of the registration certificate is left with the customs officials.
4. A vehicle customs declaration that was filled by the master of the boat in customs clearance when arriving in the Russian Federation.
5. Passenger customs declaration filled by everyone aboard with personal items that must be cleared through the customs.

8 Ordering a pilot on a transit journey

Pilotage in Russia

Leisure boats with a hull length not more than 24 metres may sail without a pilot, provided that there is a VHF radio telephone on board and the master of the boat or a member of the crew has English or Russian language skills to take care of communications. A boater may choose to use a pilot in the Bay of Vyborg even if the conditions for pilot-free navigation are met.

Pilotage in the Russian territory is arranged only during the light hours, from 8.00 until 20.00 Moscow time. Pilot orders should be made on weekdays by phone or fax, +7813 783 2294. The order must contain the name of the boat, its length, speed and draught, along with the time of arrival at the boarding place and the name of the person ordering the service. Information given should be as precise as possible, because otherwise you may have to wait for the Russian pilot. Orders must be made in English or Russian.

Pilotage in Finland

In the Finnish part of the Canal, boaters must also make their own pilot orders.
Leisure boats exceeding 35 metres in length must have a pilot on board also in the Saimaa Canal. Pilot orders may be submitted to Finnpilot Pilotage Ltd, tel. +358 (0)40 487 3133 or email pilotorder.east(at)finnpilot.fi.

The communications facilities of border or coastguard stations cannot be used for making pilot orders.

9 Measures with the Saimaa Canal authorities

Boaters are not required to visit or call at Saimaa VTS when reaching Mäkiä lock.
10 Maps, charts and fairways

The fairways leading to the Canal from the sea are marked on Chart Folio A (Vyborg-Helsinki) and the fairways leading from Vyborg to the Canal on Lake Chart Folio S (Saimaa Canal). Charts are for sale at John Nurminen Marine Oy, Karttakeskus and their sales agents, including certain book shops.

The length of the route from Kotka to Brusnitchnoe, for example, is 162 km along the south-western channel and 144 km along the coastal channel. The length of the Saimaa Canal from Brusnitchnoe to Lake Saimaa is 43 km.

11 Rules and regulations to know

Traffic in the Canal is governed by the decree on the traffic rules for canals and movable bridges

Opening hours of canals and movable bridges are available on the Transport Agency website:
http://www.liikennevirasto.fi/vesivaylat/kanavat/

The following points should be noted in particular:

Maximum speeds allowed

Vessels with a breadth of 11.8 metres or more may sail at a maximum speed of 9 km/h in the Saimaa Canal and 12 km/h in the Canal lakes. Depending on the draught, the maximum speeds allowed in the Saimaa Canal for cargo ships, passenger or leisure boats and tugboats no more than 11.8 metres are as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>draught</th>
<th>maximum speed allowed</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>more than 3.9 metres</td>
<td>9 km/h</td>
</tr>
<tr>
<td>3.9 - 3.0 metres</td>
<td>12 km/h</td>
</tr>
<tr>
<td>less than 3.0 metres</td>
<td>15 km/h</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Depending on the draught, the maximum speeds allowed in the Canal lakes for ships with a breadth less than 11.8 metres are as follows:

<table>
<thead>
<tr>
<th>draught</th>
<th>maximum speed allowed</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.0 metres or more</td>
<td>15 km/h</td>
</tr>
<tr>
<td>less than 3.0 metres</td>
<td>18 km/h</td>
</tr>
</tbody>
</table>

No ship may navigate in the Canals at such a high speed that the wave it generates could reach the road alongside the Canal or damage the canal structures.

Yield way to an oncoming vessel by moving to the right.

Overtake a vessel from the left and remember not to cause any danger to other traffic.

Unauthorized crossing of the borders of the leased area is forbidden.

Remember to stay in the marked channels on Lake Nuijamaa and in the Russian section of the Canal as well as in the territorial waters of Russia.

No disembarkation is allowed in the said sections.
If several boats arrive at the Saimaa Canal at the same time, the boats should remain as a group in the Canal so that more than one leisure boat can be locked at the same time.

While navigating in the Canal, remember that cargo and passenger ships are not able to manoeuvre quickly, which means that small boats must not be in the centre of the Canal while they are near them.

At the locks, small boats sometimes have to wait for their turn because of cargo and passenger traffic. When choosing a mooring place, you must follow the instructions of the personnel at the locks. If you have to act on your own, remember not to cause any harm or danger to other traffic.

**Disembarkation is strictly forbidden in the Saimaa Canal lease area.**

**During the Canal voyage, you may spend the night at the following places:**

- In the Saimaa Canal lease area, only when travelling towards the sea, at the upper waiting harbour of the Brusnitchnoe Lock on the same side as the pilot station.

- In the area of the leisure boat customs quay at Nuijamaa,
- behind the upper waiting harbour west of the Soskua Lock (NB: there may be propeller currents).

- On the upper side of the Mustola Lock, at the shore, or behind the lower waiting harbour east of the lock.

If your voyage through the Canal includes an overnight stay, you must inform of your plan and the time you are planning to continue your voyage to the Saimaa Canal remote control centre at Mälkiä or Brusnitchnoe Lock (phone numbers on pages 15 and 16).

To ensure smooth traffic, observe the instructions of the Canal authorities and the principles of "good seamanship" at all times.

While your boat is in the border zone, photography is strictly prohibited. Cameras must be kept in their cases and below the deck. Photography of military installations is also prohibited.

12 Canal safety instructions

If you have a VHF radio telephone on board, keep it turned to channel 11 at all times.

In order to ensure safe voyage, contact the Mälkiä Lock in advance when arriving in the Canal from Lake Saimaa and ask for permission to enter the Canal, tel. +358 (0)295 34 4157. This is a way to avoid unexpected meetings of freight transport vessels in the section between the mouth of the canal and the Mälkiä Lock.

MOORING TO THE FIXED BOLLARDS ON THE LOCK WALLS IS ABSOLUTELY FORBIDDEN!

Mooring or waiting in the following dangerous points in the waiting harbours of the locks is absolutely forbidden:

The upper and lower waiting harbours east of the Iskrovka Lock (mooring and waiting on the western side), the lower waiting harbour on the eastern side of the Cvetotchnoe Lock (mooring allowed only behind the quay), the lower waiting harbour east of the Pälli Lock (mooring or waiting on the western side).

Avoid meeting cargo and passenger ships in the open canal south-east of Lake Bolchoe Cvetotchnoe.
13 Navigation fees

Transit traffic

No fees are collected from leisure boats in the Saimaa Canal.

Fees charged by Russia

Boaters must check pilotage fees themselves when making a pilot order.

14 General instructions

Before embarking on your voyage, please make sure that your boat and documents are in order. The master of a boat is responsible for the boat, its crew, seaworthiness and sufficiency of fuel. The last place to get more fuel is Klamila when arriving from the direction of the sea and Lappeenranta when arriving from the direction of Lake Saimaa.

Under normal circumstances, passage through the Canal in the section with locks takes about 6-8 hours from the Brusnitchnoe Lock to Lake Saimaa.

Since the Russian guard vessels and pilot stations use the International Code of Signals, it is advisable to learn at least the one-letter code before the trip.

While in the territory of Russia or in the Canal, all the instructions and orders given by the Russian or Finnish authorities must be complied with.

If a Russian guard vessel calls the boat by VHF radio telephone, the call must be answered. Guard vessels test, for example, that a boat navigating without a pilot has a VHF radio telephone.

In the territorial waters of Russia near Santio, a Russian guard vessel often keeps watch anchored to a buoy. When approaching or leaving Santio, leisure boats are requested to navigate close to the Russian guard vessel and to slow down so that the identification signs of the boat can be seen. Signals given by a guard vessel must be observed at all times.

If necessary, the Russian border officials have the right to check that the documents of the boat and its crew are in order.

It is advisable not to contact anyone trying to sell something from other boats in the Canal but to continue the voyage as usual. If there are any incidents during your voyage, please report them immediately to the Canal Delegate's Office so that we can do our best to eliminate the inconvenience.
**Animals on board:**

FIND OUT WELL IN ADVANCE OF YOUR TRIP THE REGULATIONS CONCERNING ANIMALS, INCLUDING THEIR VACCINATION.

https://www.evira.fi/elaimet/tuonti-ja-vienti/

If boating takes place only in the Finnish part of the Saimaa Canal between Lake Saimaa and Lake Nuijamaanjärvi, no authorisations are needed and no fees need to be paid. The instructions of sections 9 and 11 of this guide, however, apply as appropriate. It should also be noted that most parts of Lake Nuijamaanjärvi belong to the border zone and access to these areas is subject to special permits and authorisations. When crossing the national border as agreed, no border zone permit is required in addition to the above documents.

At Lake Nuijamaanjärvi and the Canal section connected to it, border guard authorities supervise that no unauthorised border-crossing or other incidents contrary to the agreement between Finland and Russia concerning the settlement of border incidents take place. For this purpose, they may carry out checks on the documents of boats and their crew.

The authorities must be notified of any delays (e.g. engine failure) during the voyage in order to avoid unnecessary searches and inquiries. You may inform for example the coastguard or Saimaa VTS and they will forward the notification to appropriate people. If necessary, you can ask the Russian authorities to forward your notification to the Finnish authorities.

Ministry of Transport and Communications

Saimaa Canal Delegate's Office
KARTTA SANTIOn RAJANYLITYSPAISKASTA

MAP OF SANTIO BORDER CROSSING POINT
**VHF CALLS TO LOCKS, POSITION OF FLOATING BOLLARDS, AND TELEPHONE NUMBERS**

<table>
<thead>
<tr>
<th>VHF call number</th>
<th>position of bollard</th>
<th>telephone</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BRUSNITCHNOE</td>
<td>east (E)</td>
<td>+358(0) 295 34 4159</td>
</tr>
<tr>
<td>ISKROVKA</td>
<td>east (E)</td>
<td>+358(0) 295 34 4157</td>
</tr>
<tr>
<td>CVETOTCHNOE</td>
<td>west (W)</td>
<td>+358 (0) 295 34 4157</td>
</tr>
<tr>
<td>ILISTOE</td>
<td>east (E)</td>
<td>+358 (0) 295 34 4157</td>
</tr>
<tr>
<td>PÄLLI</td>
<td>west (W)</td>
<td>+358 (0) 295 34 4157</td>
</tr>
<tr>
<td>SOSKUA</td>
<td>west (W)</td>
<td>+358 (0) 295 34 4157</td>
</tr>
<tr>
<td>MUSTOLA</td>
<td>west (W)</td>
<td>+358 (0) 295 34 4157</td>
</tr>
<tr>
<td>MÄLKIÄ</td>
<td>east (E)</td>
<td>+358 (0) 295 34 4157</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The locks are controlled by the Saimaa Canal remote control centre, which is situated at the Mälkiä Lock, or by the operating centre at the Brusnitchnoe Lock.

The Saimaa Canal remote control centre can operate all eight locks and seven movable bridges. The Brusnitchno operating centre operates the Canal's first three locks and movable bridges from the direction of the sea.

**How to moor during lockage**

Use at least 4 fenders of sufficient size.

Mooring when going upstream: Use a straight rope to moor the boat tightly to a floating bollard on the lock wall. Mid-ship mooring. If no other boats arrive in the lock, use the first available floating bollard for mooring.

Mooring when going downstream: Tie the loop from the aft of the boat. If no other boats are in the lock, use the first available floating bollard for mooring.
USEFUL CONTACT DETAILS

Saimaa Canal Delegate's Office
Itäinen kanavatie 2
FI-53420  LAPPEENRANTA
Saimaankanava@lvm.fi
tel. +358 (0)5 458 5170

Saimaa Canal remote control centre
Mälikä Lock
tel. +358 (0)295 34 4157
+358 (0)295 34 4158

Vessel Traffic Service
Saimaa VTS
tel. +358 (0)206 37 3745

Consulate of the Russian Federation
Tehtaankatu 1D
FI-00140 Helsinki
tel. +358 (0)9 612 3025

Consulate of the Russian Federation
Kievarinkatu 1A
FI-53100 LAPPEENRANTA
Santo
border crossing point
tel. +358 (0)295 426 110
Marine VHF: channels 16 and 68
call: Santio passport control

Haapasaari coast guard station
tel. +358 (0)295 426 130
Marine VHF: channels 16 and 68

Nuijamaa border control station
Nuijamaantie 1740
FI-54230  NUIJAMAA
tel. +358 (0)295 422 500
Fax +358 (0)295 411 517

Nuijamaa customs office
Nuijamaantie 1740
FI-54230 Nuijamaa
tel. +358 (0)295 527 022

John Nurminen Marine Oy
(charts and maps)
Heikkiläntie 8
FI-00210 Helsinki
Customer feedback:
tel. +358 (0)9 682 3180
marine@johnnurminen.com
www.johnnurminenmarine.com

Karttakeskus Oy
Atomitie 2
FI-00370 HELSINKI
tel. +358 (0)205 777 580
myynti@karttakeskus.fi
www.karttakeskus.fi
www.karttakauppa.fi (retailer of map products)
LEISURE BOAT EQUIPMENT REQUIRED AT THE SAIMAA CANAL AND BAY OF VYBORG

☐ Navigation lights
☐ Anchor light
☐ Anchor and cable
☐ Drift anchor
☐ Mooring ropes
☐ Towing rope
☐ Fenders
☐ Steering wheel and spare steering device (no steering wheel required in sailing boats)
☐ Oars or paddle
☐ Boat hook
☐ Hand pump
☐ Bucket or bailer
☐ Signal horn
☐ Fire extinguisher (a manual extinguisher complying at least with class B II C)
☐ Life jackets for everyone on board
☐ Life buoy
☐ Lifeline (floating)
☐ Distress flares
☐ Hand-held lamp
☐ First-aid kit
☐ Compass
☐ Navigation charts
☐ Stern flag

Knowledge of the following is also required:

☐ Decree on rules for the prevention of collisions in inland waterway routes
☐ Decree on traffic rules for canals and movable bridges

Sailing boats must also have:

☐ Storm sails
☐ Safety belt (harness type) with ropes
☐ Boats passing through the Saimaa Canal must have auxiliary motors
TRANSLATION OF RUSSIAN LANGUAGE GUIDELINES ISSUED BY THE RUSSIAN FEDERATION

RULE

concerning pilot-free navigation of small leisure boats in the Bay of Vyborg

1. The provisions and requirements of this rule apply to the pilot-free navigation of such foreign small leisure boats and sailing boats (hereafter leisure boats) the hull length of which does not exceed 24 metres and which are on a transit journey from the sea to the Saimaa Canal or vice versa, or which arrive at the ports of Vyborg or Vysotsk through the Saimaa Canal or from the sea.

Leisure boats may sail during the light hours, between 8.00 and 20.00 Moscow time.

2. When navigating in port waters or in the Bay of Vyborg, leisure boats must strictly comply with the provisions of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (COLREG-1972). In the section between Brusnitchnoe Lock and Vysotsk port, boats must navigate with their sails down, using only engine.

3. Leisure boats must listen to marine VHF channel 16 at all times when navigating in the area from the national border line to the port water boundaries in the Russian territorial and inland waters of the Gulf of Finland.

In port waters, boats must at all time listen to marine VHF channel 12, as ordered by the harbourmaster.

4. Leisure boats not equipped with communications facilities together with leisure boats whose masters do not speak English or Russian are strictly required to use a pilot.

5. In port waters, leisure boats must remain close to the buoys delimiting the fairway. Manoeuvring of leisure boats in the fairway must not disturb cargo vessels. If leisure boats and merchant vessels arrive at the strait of Lavola, Vysotski bend, at the same time, leisure boats must give way to merchant vessels.

6. The master of a leisure boat must, when navigating in port waters or in the Bay of Vyborg, at all times be at the place from where the leisure boat is manoeuvred.

7. Leisure boats are not allowed to:
   - come close to moving vessels or disturb them in any way;
   - go ashore in places not designed for this purpose or moor to hydrotechnical structures and navigation equipment;
   - take on board any external parties or hand over any objects (goods) to other vessels;
discharge oil; throw dry litter or food leftovers overboard.

8. The master of a leisure boat is responsible for navigating the boat and for complying with the provisions issued in this rule. Should the master of a leisure boat fail to comply with this rule, the competent authority will issue him or her a fine and the harbourmaster will reject his or her permission to pilot-free navigation.

9. In the event that a leisure boat finds itself in a dangerous situation in the Bay of Vyborg, the master of the boat is obliged to notify this to port administration, using communications equipment.

(In rescue situations, the agreement between Finland and Russia on cooperation in the field of search and rescue services in maritime and air transport is to be observed, see Article 1 of the agreement).

10. The master of a leisure boat must possess a document certifying that he or she owns the leisure boat he or she is navigating and/or has the right to navigate it. An English translation of this document must be available.

(NB: Port waters include the entrance fairway to Saimaa Canal, Vyborg sea channel and fairway number 6 until the reception buoy.)
TRANSLATION OF RUSSIAN LANGUAGE GUIDELINES ISSUED BY THE RUSSIAN FEDERATION

Instructions

for masters of foreign small boats arriving in the Russian Federation
(in the waters of the Gulf of Finland, Bay of Vyborg and in the Saimaa Canal)

When travelling through the Saimaa Canal, all vessels must stop at Pälli Lock for border inspection and at Brusnichnoe Lock for customs control.

When arriving at the port of Vyborg, the master of a small boat must notify the border authorities by phone (tel. +7(81378)93362 or +7(921)4491071) one hour before arrival. The inspection is carried out at pontoon quay number 1. Disembarkation (embarkation) and unloading (loading) of goods or cargo is strictly forbidden before the arrival of border and customs officials.

Under the Russian legislation, foreign small boats may park in the Russian territory after a customs and border inspection by the Russian authorities.

When leaving the port of Vyborg, the master of a small boat must notify the border authorities by phone +7(81378)93362 or +7(921)4491071 one hour before departure. The boat may leave only after it has gone through border inspection and customs control.

The following documents must be presented at the border inspection: travel documents (passport), two copies of the crew list, a copy of the vessel holder's passport, registration documents of a small boat and a migration card filled in by each crew member (the migration card is filled in only when going to the Russian Federation, not on a transit journey).

The following documents must be presented at the customs control: crew list, a copy of the vessel holder's passport, a copy of the registration document of a small boat, passenger customs declaration form filled in by the master, passenger customs declaration forms filled in by crew members and passengers (if required by customs legislation in force).

When arriving in the Gulf of Finland, all small boats must, in order to secure maritime safety and enable monitoring of the boat's location, have properly functioning communications equipment enabling radio phone contact with the units of the Border Guard Service of the Russian Federation.

Every small boat crosses the Russian border at places where the fairways, recommended routes and traffic separation systems cross the country border (west of Pukkio/Kozlinsky island, west of Somero/Sommers island between border buoys 15 and 16, and west of Ruuskeri/Rodsher island). When going from the national border to a border crossing point or vice versa or on a transit journey (without calling at Russian ports), boats must navigate on the fairways, recommended routes and in traffic separation systems. They may not stop, leave (take on board) any persons, unload (load) any cargo, goods, currency, animals, release in water or take on board any floating objects, lift into air or take on board any flying devices, engage
in business, research, search or any other activities without a permission by the Russian Border Guard Service, or contrary to the provisions issued in such permission.

Upon crossing the Russian national border, the master of the boat must notify Russia of the purpose of the arrival. The units of the Russian Border Guard Service can be contacted at channel 16, 156.8 MHz.

Call signs are as follows: fixed bases of the units of the Russian Border Guard: "Lebed"; border guard vessels: "Velbot"; border guard motor boats: "Lombard".

In force majeure situations or other situations which require unauthorised berthing, stopping, releasing floating objects in the water or any other acts prohibited by law, all boats must request permission from the coastguard of the Russian Border Guard Service on VHF marine channel 16 (156.8 MHz) (call "Beregovaya ohrana – Sankt-Peterburg” (= St. Petersburg coastguard), "Beregovaya ohrana – Visotsk” (= Vysotsk (Uuras) coastguard), or using the above call signs. If a mobile phone connection is available, call: Sankt-Peterburg (St. Petersburg) +7(813)271 45 88, Visotsk (Uuras) +7(81378)41 332, +7(81378)93 370, +7(911) 1115687.

="/\  
INSTRUCTIONS RECEIVED BY
Master___________________ _________________ __________________ __________________
(Name of vessel): Signature
A CUSTOMS DECLARATION FORM MUST BE SUBMITTED IN WRITING OF THE FOLLOWING ITEMS:

1. personal items that are transported separately or have been submitted for transport by a carrier to an address of a natural person;

2. personal items, regardless of the type of transport, if there are prohibitions or limitations attached to them other than in terms their quantity or technical regulations;

3. personal items, regardless of the type of transport used, including temporarily imported items, if their value and/or quantity exceeds the limits set for custom-free goods. The provisions on such goods are laid down in the international agreement between Customs Union member states (in 2014 a customs clearance has to be made if the value of the goods is more than EUR 1,500 and/or 50 kg);

4. vehicles for personal use, regardless of the type of transport used, excluding vehicles that are registered in the territory of Customs Union member states and that are temporarily exported from the territory of the Customs Union and then imported back to the territory;

5. Customs Union member states’ currency, securities and/or cash and traveller’s cheques in cases on which provisions are laid down in national and/or international legislation of a Customs Union member state (in 2014 a customs declaration has to be made of financial assets and/or payment instruments, if their value exceeds the equivalent of USD 10,000);

6. cultural items;

7. personal hand luggage, if their carrier has also sent goods in a separate shipment;

8. other items of which provisions are laid down in customs legislation of the Customs Union.